

**Ungern-Budapest: Arkitektonisk formgivning**  
**OJ S 194/2016 07/10/2016**  
**Meddelande om tilldelning av kontrakt**  
**Tjänster**

**Rättslig grund:**  
direktiv 2014/24/EU

---

**Avsnitt I: Upphandlande myndighet****I.1. Namn och adresser**

Officiellt namn: Városliget Ingatlanfejlesztő Zártkörűen Működő Részvénytársaság  
Nationellt registreringsnummer: AK20331  
Postadress: Dózsa György út 41.  
Ort: Budapest  
Nuts-kod: HU101 Budapest  
Postnummer: 1146  
Land: Ungern  
Kontaktperson: Vincze Gabriella  
E-post: [office@ligetbudapest.org](mailto:office@ligetbudapest.org)  
Telefon: +36 709024241  
Fax: +36 14801169  
**Internetadress(er):**  
Allmän adress: <http://www.ligetbudapest.org>  
Upphandlarprofil: <http://www.ligetbudapest.org>

**I.4. Typ av upphandlande myndighet**

Offentligrättsligt organ

**I.5. Huvudsaklig verksamhet**

Annan verksamhet: épületépítési projekt szervezése

---

**Avsnitt II: Föremål****II.1. Upphandlingens omfattning****II.1.1. Benämning på upphandlingen**

A Liget Budapest beruházáshoz kapcsolódó Városliget Park Rehabilitáció megvalósításához szükséges tájépítészeti generál- és szakági tervezési feladatok.

**II.1.2. Huvudsaklig CPV-kod**

71220000 Arkitektonisk formgivning

**II.1.3. Typ av kontrakt**

Tjänster

**II.1.4. Kort beskrivning**

A tervpályázati eljárás során benyújtott pályamű alapján a Városliget Park rehabilitációját megalapozó tervek elkészítése az alábbi tevékenységek elvégzését, dokumentációk átadását igényli:  
1. aktualizált pályamű átadása;

2. vázlattelev elkészítése, jóváhagyatása;
3. véleményezési Engedélyezési terv készítése;
4. építési engedélyezési tervdokumentáció összeállítása, jóváhagyása és benyújtása az engedélyező hatóság felé, a jogerős határozat megszerzése;
5. az építési hely kivitelezés megkezdésre alkalmassá tételéhez szükséges kiviteli tervek elkészítése, engedélyeztetése;
6. teljes körű kiviteli tervek készítése több ütemben;
7. tervezői művezetés;
8. generálmegvalósulási terv átadása;
9. projekt zárás tervezési feladatai.

#### **II.1.6. Information om delar**

Kontraktet är uppdelat i flera delar: nej

#### **II.1.7. Upphandlingens totala värde**

Värde exkl. moms: 1 270 000 000,00 HUF

### **II.2. Beskrivning**

#### **II.2.2. Ytterligare CPV-kod(er)**

71220000 Arkitektonisk formgivning, 71240000 Arkitekt-, ingenjör- och planeringstjänster

#### **II.2.3. Plats för utförande**

Nuts-kod: HU101 Budapest

Huvudsaklig plats för byggnation/anläggning eller utförande: Városliget Zrt., 1068 Budapest, Dózsa György út 84/A.

#### **II.2.4. Beskrivning av upphandlingen**

A tervpályázati eljárás során benyújtott pályamű alapján a Városliget Park rehabilitációját megalapozó tervek elkészítése az alábbi tevékenységek elvégzését, dokumentációk átadását igényli:

1. aktualizált pályamű átadása;
2. vázlattelev elkészítése, jóváhagyatása;
3. véleményezési Engedélyezési terv készítése;
4. építési engedélyezési tervdokumentáció összeállítása, jóváhagyása és benyújtása az engedélyező hatóság felé, a jogerős határozat megszerzése;
5. az építési hely kivitelezés megkezdésre alkalmassá tételéhez szükséges kiviteli tervek elkészítése, engedélyeztetése;
6. teljes körű kiviteli tervek készítése több ütemben;
7. tervezői művezetés;
8. generálmegvalósulási terv átadása;
9. projekt zárás tervezési feladatai.

#### **II.2.5. Tilldelningskriterier**

Kvalitetskriterium - Namn: Szakmai ajánlat / Viktning: 60

Pris - Viktning: 40

#### **II.2.11. Information om optioner**

Option: nej

#### **II.2.13. Information om EU-medel**

Kontraktet är knutet till projekt och/eller program som finansieras med EU-medel: nej

#### **II.2.14.**

## Kompletterande upplysningar

### Avsnitt IV: Förfarande

---

#### IV.1. Beskrivning

##### IV.1.1. Typ av förfarande

Tilldelning av kontrakt utan att ett meddelande om upphandling först offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning, i de fall som räknas upp nedan

- Kontraktet är ett tjänstekontrakt som tilldelas vinnaren eller en av vinnarna i en projekttävling

Förklaring:

Ajánlatkérő az Európai Unió hivatalos lapjában 26.12.2015. napján, [2015/S 250-459060](#) számon tervpályázati kiírást jelentett meg. A tervpályázat eredményhirdetésére 19.5.2016-én került sor. A tervpályázat Zárójelentésében foglaltak alapján a tervpályázati Bírálóbizottság döntése szerint a tervpályázati eljárást követő hirdetmény nélküli tárgyalásos közbeszerzési eljárásra az 1. helyezett pályamű tervezője kerül meghívásra.

A Zárójelentésben foglaltaknak megfelelően az 1. helyezett pályaművet a Garten Studio Kft. (1012 Budapest, Pálya u. 13.) pályázó nyújtotta be.

A tárgyalásos eljárás alkalmazását megalapozó, ezáltal a választott eljárási forma jogszerűségét alátámasztó körülmény a Kbt. 98. § (5) bekezdése amely jogszabályi rendelkezés alapján kerül lefolytatásra jelen közbeszerzési eljárás: „Az ajánlatkérő hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárást alkalmazhat továbbá szolgáltatás megrendelése esetében, ha arra tervpályázati eljárást követően kerül sor, és a nyertessel vagy – a bírálóbizottság ajánlása alapján – nyertesek vagy díjazottak valamelyikével kell szerződést kötni; ez utóbbi esetben a tervpályázati eljárásban a bírálóbizottság által ajánlott összes pályázót vagy ajánlattevőt meg kell hívni a tárgyalásra.”.

##### IV.1.3. Information om ramavtal eller dynamiskt inköpssystem

##### IV.1.8. Information om avtalet om offentlig upphandling

Upphandlingen omfattas av avtalet om offentlig upphandling: nej

#### IV.2. Administrativ information

##### IV.2.8. Information om avslutande av det dynamiska inköpssystemet

##### IV.2.9. Information om avslutande av anbudsinfordran i form av ett förhandsmeddelande

### Avsnitt V: Kontraktstilldelning

---

Kontrakt nr: 1

Del nr: 1

#### Benämning på upphandlingen:

Tervezési szerződés „A Liget Budapest beruházáshoz kapcsolódó Városliget Park Rehabilitáció megvalósításához szükséges tájépítészeti generál- és szakági tervezési feladatok” tárgyában

Ett kontrakt/delkontrakt tilldelas: ja

#### V.2. Kontraktstilldelning

### V.2.1. Datum för beslut om tilldelning av kontrakt

21/09/2016

### V.2.2. Information om anbud

Antal mottagna anbud: 1

Antal anbud som mottagits från små och medelstora företag: 1

Antal anbud som mottagits från anbudsgivare från andra EU-länder: 0

Antal anbud som mottagits från anbudsgivare från länder utanför EU: 0

Antal anbud som mottagits i elektronisk form: 0

Kontraktet har tilldelats en grupp av ekonomiska aktörer: nej

### V.2.3. Uppdragstagarens namn och adress

Officiellt namn: Garten Studio Kft.

Postadress: Pálya u. 13.

Ort: Budapest

Nuts-kod: HU101 Budapest

Postnummer: 1012

Land: Ungern

Uppdragstagaren är ett litet eller medelstort företag: ja

### V.2.4. Upplysningar om kontraktets/delens värde

Det uppskattade totala värdet av kontraktet/delen: 850 000 000,00 HUF

Kontraktets/delens totala värde: 1 270 000 000,00 HUF

### V.2.5. Information om underentreprenader

## Avsnitt VI: Kompletterande upplysningar

---

### VI.3. Kompletterande upplysningar

1. Ajánlatkérő az Európai Unió hivatalos lapjában 26.12.2015. napján, [2015/S 250-459060](#) számon tervpályázati kiírást jelentett meg. A tervpályázat eredményhirdetésére 19.5.2016-én került sor. A tervpályázat Zárójelentésében foglaltak alapján a tervpályázati Bírálóbizottság döntése szerint a tervpályázati eljárást követő hirdetmény nélküli tárgyalásos közbeszerzési eljárásra az 1. helyezett pályamű tervezője kerül meghívásra.

A Zárójelentésben foglaltaknak megfelelően az 1. helyezett pályaművet a Garten Studio Kft. (1012 Budapest, Pálya u. 13.) pályázó nyújtotta be.

A tárgyalásos eljárás alkalmazását megalapozó körülmény a Kbt. 98. § (5) bekezdése amely jogszabályi rendelkezés alapján kerül lefolytatásra jelen közbeszerzési eljárás.

2. Valószínűsíthető alvállalkozók igénybe vétele az eljárás során, az alábbi részek tekintetében:

- projekt management,
- vízgépészeti tervezés,
- építészeti tervezés stb.

3. Ajánlattevő neve, adószáma: Garten Studio Kft., 12068528-2-41.

### VI.4. Överprövningsförfaranden

#### VI.4.1. Behörigt organ vid överprövning

Officiellt namn: Közbeszerzési Döntőbizottság

Postadress: Riadó utca 5.

Ort: Budapest

Postnummer: 1026

Land: Ungern

E-post: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828592

Fax: +36 18828593

#### **VI.4.3. Överprövning**

Uppgifter om tidsfrist(er) för överprövning:

A jogorvoslati kérelmek benyújtásának határidejére vonatkozó pontos információ: 148. § (3) A kérelem a (4)–(5) bekezdés szerinti eltéréssel a jogsértésnek a kérelmező tudomására jutásától számított 15 napon belül, a közbeszerzési eljárást lezáró jogsértő döntés esetében pedig a jogsértésnek a kérelmező tudomására jutásától számított 10 napon belül nyújtható be. A jogsértés megtörténtétől számított 90 napon túl kérelmet előterjeszteni nem lehet.

#### **VI.4.4. Organ som kan lämna information om överprövning**

Officiellt namn: Közbeszerzési Döntőbizottság

Postadress: Riadó utca 5.

Ort: Budapest

Postnummer: 1026

Land: Ungern

E-post: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828592

Fax: +36 18828593

#### **VI.5. Datum då meddelandet sänts**

05/10/2016